An I. Udin, Joibe 6 di decembar 1883 Numar 49

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Mercjavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — **AMINISTRAZION**: su la fereade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Dunce, cemud la mangino, ciar Zuan, cun chest pelegrinagio?

— Ma, ce ustu che ti disi jo, mi han tant seciat, mi han tant prediciat fin che o soi làt a notami ance jo la vie de Societat operaie.

— E no hastu fatt ben? O soi notat subit ance jo e cussì e larin vie insieme e tu vedaras che vin di divertissi.

— Sarà come che tu disis tu, ma in quant a divertissi o hai paure di no. Tu vedaras ben ce qualitat di confusion che sarà. Nus metaran tai *vagons come tantis saradelis in t'un baril*, si scugnarà fermassi dulà e ce tant timp che uelin lor e si rivarà a Rome quand che Dio orà.

— Che sei cussì?

— Tant che il vanzeli. Sint po, mestri Tite, e l'afar des medais?

— Al par che al sei làt in fun.

— Uh!!... Par altri lassin là e sperin che no vegnin fur plui cun ches nainis che a momens e butavin a patràs dutt.

— Par di no, parcè che e han vut abastanze une lezion da dugg i sfueis la prime volte che vevin ciatat chell biell ritrovato par ciapà te ret i gonzos.

— Sint, po, mestri Tite, cemud lino cui nestris afars dal Comun?

— Mal, mal, ciar il miò ciar Zuan, tant mal che pies di cussì no podares là.

— Eh il diaul!

— Po no ti hal dit nuje chell famos sior Zaneto butegar che al sa, second te, une ciarte plui dal libri?

— Mi ha dit qualchi ciosse, ma al veve masse ce fa e nol ha podut dami di plui sclarimens.

— Bisugne che tu sepis che sin a pid.

— Cemud mo a pid?

— Sestu cussì indaur? corpo dal tabar dal diaul! No vin plui un boro in casse. Sastu ce che al ha dit Gaio dal 48? *No vojo responsabilità. Ghe xe in cassa meza svanziga e anca quela sbusa.*

— E in te Casse dal nestri Comun sino rivàs a chest pont?

— Fas chell cont ve. E cumò si scugne fa un altri imprestit par pajà il Ledra.......

— Chell benedet Ledra che al veve di puartà tantis risorsis e che invece par noaltris no nus val une pipe di tabac.

— Eh si, ma nol è migo no nome chell di pajà. E son tang debis che no si sa dulà bati il ciaf. E podin ringrazià i nostris bogns parons che nus han regolat ben e no mal.

Mi diseve in premure sior Zaneto butegar che volevin meti su une tasse su la polente par fa front a chell che al mance par là indenant a la manco pies

— Po si sà. Chest al è il progress de zornade. Colpì il puar che nol ha nance ce meti in bocce par parà vie la fan e lassà che i siors, i ozios e suazzin a più non posso.

— Fin il guviar al ha dovut capile di jevà la tasse su la polente, parcè che e jere la tasse la plui injuste e la plui infame, e i nestris progressisg e volevin fanus chest biell regal.

— Ma no han fatt nuje par fortune, parcè che il conseir Braide al ha presentat un proget mediant il qual si ha di fa front a dutt senze colpì il puar.

— Manco mal che une volte in tantis an d'an fate une di juste.

— Eh ancemò nol è fatt nuje, parcè che il progett dal conseir Braide e han di studialu, pesalu, e buratalu, e intant......

— Spiete ciaval che la jarbe cresci.

— Ciò, a proposit, cui vino Sindich cumò?

— O hai sintut che al è stat nomenat l'effe effe.

— Po ce robe ise chest effe effe?

— Eh no tu sas mo propit nuje ve, seben che tu ses simpri a consult cun chell gran omp di Sior Zaneto butegar. L'effe effe al è chell che *al fas lis funzions* di Sindich, il cont Luigi Pupp. La hastu mangiade cumò?

— O hai capit e o hai gust che vevin fatt Sindich chell galantomp di zovin.

— Ben, ciar Zuan, cumò o voi a bateghe.

— E jo ance, mandi mestri Tite.

Florean par Marciatvieri.

E son diviarsis seris di chest che o stoi par contaus e o levi vie intabarat par Marciatvieri, quand che o viod une cubbie sott i puartis de bande dal caffè gnuv che si contrastave afuart in mud che jo o podevi sintì ce che disevin:

— No jè vere nuje, e sberlave la femine.

— Sì che ti han vidude, al rispuindeve l'omp. E po me la ha contade me comari

— Ah sì chell bon sest di to comari, tu te la intindis ben no cun jè?

— Jo che o vadi daur chell biel mobil. O no sta fami la gelose cumò. E jè ore che tu la finissis di fami chestis pipinotadis.

— O dîis che jè ore che tu la finissis tu. E o sai che tu la has menade domenie passade a bevi la bire in Marciatvieri.

— Jo? che no hai mai bevût bire in vite me!

— Sì, parcè che jè to comari che devente mate pe bire.

— O anin indenant, finissile. E tu che tu ses simpri a cisicà cun to copari Meni. Ce afars astu cun lui?

— Brao, brao, ce afars astu che o vevi? Al ven lì su la puarte e passand al mi dà une prese, eco dutt il mal dulà che al è.

— Jo no sai nuje, ma mestri Meni al passe masse spess e al dà masse presis di tabac.

— Ciale se no tu ses un mostro. Par voltale cumò tu vegnis fur cun chestis nainis. No ti comude no di sintì che de bire cun to comari.

Jo o jeri stuf di sintì chest dialogo e o hai olut lai denant par viodi ce tipos che jerin chest marit e femine.

Misericordie! Nuiemanco che fra dugg e doi e fasevin un secul e miezz! Zelos di che etat alì, che son cul pit te buse.

Epur no zove e jè cussì. E po si dan di maravee se si viod e se si sint ciartis scenis fra marit e muir zovins.

Ise maravee se la femine, che jè spose di poc, a si inzelosis se qualchi gnott e spiete a ciase inutilmentri so marit o pur se lu viod a dai qualchi tenare ociade a un altre femenute e a riduzzà sott i bafs quand che passe donge di lui?

Ise maravee se il puar marit che al è dutt ciase e famee al si tormente viodint che la spose zovine e trascure dutis dos forsi par là ator cun qualchidun a disonorà il so non e chell de famee?

Ma a sintì a tarocà doi vecios che no i reste nujaltri che ciapà su la corone si pardie che no si pò fa di manco di metesi a ridi. E di gust ance!

Archivi di Florean

Lis aventuris di un cialiar.

Dunce o savares
Ciars amis, ciars Udines,
Che jo, culì a Udin o vevi mangiat dutt
No plui buteghe, no savevi dulà voltami,
I creditors no fasevin che molestami
E jò, un dì ciol su femine, frute e frut
All' improvis o fumi il can
E voi jù a stabilimi a Pradaman.
Corpo di bio e ce biel mont!!
Là nissun mi ordene mai un pont.
I puars fruss mi vaivin di fan,
Là nissun mi crod, nance di un caratan.
Scugnî impegnà la taule di cusine,
A un contadin par tante farine.
Ma jesus! simpri plui cres la miserie!
Dovei impegnà dut, sin la cialderie,
No hai plui nuje ce impegnà,
E par scrocà une fete di polente,
Di tenor pe vile mi met a ciantà,
E sore ance me la davin cun stente.
La sere par no là sù e jù pe vile
O levi cui contadins un poc in file.
E là sintivi a dì tant ben del Capelan
Che l'è tant di bon cur e cortesan.
Jò un dì mi viest in presse
E lu spieti che al vegni fur di messe
Par disgrazie o piardei un tac
E a piit zuet voi donge e i domandi
Une prese di tabac.
Lui me la dà e po mi dis mandi, mandi.
Che nol mi sciampi cussì prest Capelan,
Hai voe che m' impresti un talar sin doman:
E senze fassi tant preà
Lu tire fur e me lu dà.
E la si ha tirat a lung pocis zornadis
Mangiant polente, e sardelis saladis.
Pos dis dopo par pajassi che si sà
Un par di scarpis al mì ven a ordenà,
Jo no hai un carantan
Par vignì a Udin a cioli il corean,
E co vignivi a Udin metevi su une sfilzade
Che une vecie me la veve imprestade
E co entravi in citat par no fa bordel
La metevi jù in chel vicin casel.
Il Capelan coreve a viodi ogni tant,
Jo a fuarze di buridons la tiravi in denant.
Finalmentri un dì,
El jentre sul miezdì,
E al mi dis: Mestri ise pronte cheste vore
Je pronte Capelan, e sù o cor disore;
Ciol su une cane che vevi in te capeliere
La met daur la schene e cun maniere
O' i tiri jù tun colp di man il sò,
E i met sù sul ciaf il miò.
Chest al' è di sede, e a lui i sta benon
Che lu disin tang chei che culì e son.
Si po, rispuindin chei contadins, si po, da sen
Che chel ciapiel i sta propri ben.
Lui al met lis mans in cros,
E quasi, quasi ad alte vos,
Mi domande, in presinze dai contadins
Se valial il uestri ciapiell?
Ma al viod al'è squasi gnuv e biel,
Al mi darà quattri florins.
Ben eco: doi an ves vus e doi us doi.
Immaginaisi se viarte di voi.

An I. Udin, Joibe 6 di decembar 1883 Numar 49

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà flat)

Ogni doi numars 5 centesins l'un — bez subit

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Mercjavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — **AMINISTRAZION**: su la fereade de Vigne

Par altri **Florean** al si lassarà ciatà, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colmegne.

Chell che Florean al sint senze olè

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Dunce, cemud la mangino, ciar Zuan, cun chest pelegrinagio?

— Ma, ce ustu che ti disi jo, mi han tant seciat, mi han tant prediciat fin che o soi làt a notami ance jo là vie de Societat operaie.

— E no hastu fatt ben? O soi notat subit ance jo e cussì e larin vie insieme e tu vedaras che vin di divertissi.

— Sarà come che tu disis tu, ma in quant a divertissi o hai paure di no. Tu vedaras ben ce qualitat di confusion che sarà. Nus metaran tai *vagons come tantis saradelis in t' un baril*, si scugnarà fermassi dulà e ce tant timp che uelin lor e si rivarà a Rome quand che Dio orà.

— Ohe sei cussì?

— Tant che il vanzeli. Sint po, mestri Tite, e l'afar des medais?

— Al par che al sei làt in fun.

— Uh!!.. Par altri lassin là e sperin che no vegnin fur plui cun ches nainis che a momens e butavin a patràs dutt.

— Par di no, parcè che e han vut abastanze une lezion da dugg i sfueis la prime volte che vevin ciatat chell biell ritrovato par ciapà te ret i gonzos.

— Sint, po, mestri Tite, cemud lino cui nestris afars dal Comun?

— Mal, mal, ciar il miò ciar Zuan, tant mal che pies di cussì no podares là.

— Eh il diaul!

— Po no ti hal dit nuje chell famos sior Zaneto butegar che al sa, second te, une ciarte plui dal libri?

— Mi ha dit qualchi ciosse, ma al veve masse ce fa e nol ha podut dami di plui sclarimens.

— Bisugne che tu sepis che sin a pid.

— Cemud mo a pid?

— Sestu cussì indaur? corpo dal tabar dal diaul! No vin plui un boro in casse. Sastu ce che al ha dit Gaio dal 48? *No vojo responsabilità. Ghe xe in cassa meza svanziga e anca quela sbusa.*

— E in te Casse dal nestri Comun sino rivàs a chest pont?

— Fas chell cont ve. E cumò si scugne fa un altri imprestit par pajà il Ledra.......

— Chell benedet Ledra che al veve di puartà tantis risorsis e che invece par noaltris no nus val une pipe di tabac.

— Eh si, ma nol è migo no nome chell di pajà. E son tang debis che no si sa dulà bati il ciaf. E podin ringrazià i nostris bogns parons che nus han regolat ben e no mal.

Mi diseve in premure sior Zaneto butegar che volevin meti su une tasse su la polente par fa front a chell che al mance par là indenant a la manco pies

— Po si sà Chest al è il progress de zornade. Colpì il puar che nol ha nance ce meti in boce par parà vie la fan e lassà che i siors, i ozios e suazzin a più non posso.

— Fin il guviar al ha dovut capile di jevà la tasse su la polente, parcè che e jere la tasse la plui injuste e la plui infame, e i nestris progressisg e volevin fanus chest biell regal.

— Ma no han fatt nuje par fortune, parcè che il conseir Braide al ha presentat un proget mediant il qual si ha di fa front a dutt senze colpì il puar.

— Manco mal che une volte in tantis an d' an fate une di juste.

— Eh ancemò nol é fatt nuje, parcè che il progett dal conseir Braide e han di studialu, pesalu, e buratalu, e intant......

— Spiete ciaval che la jarbe cresci.

— Ciò, a proposit, cui vino Sindich cumò?

— O hai sintut che al è stat nomenat l'effe effe.

— Po ce robe ise chest effe effe?

— Eh no tu sas mo propit nuje ve, seben che tu ses simpri a consult cun chell gran omp di Sior Zaneto butegar. L'effe, effe al è chell che al fas *lis funzions* di Sindich, il cont Luigi Pupp. La hastu mangiade cumò?

— O hai capit e o hai gust che vevin fatt Sindich chell galantomp di zovin.

— Ben, ciar Zuan, cumò o voi a buteghe.

— E jo ance, mandi mestri Tite.

Florean par Marciatvieri.

E son diviarsis seris di chest che o stoi par contaus e o levi vie intabarat par Marciatvieri, quand che o viod une cubbie sott i puartis de bande dal caffè gnuv che si contrastave afuart in mud che jo o podevi sintì ce che disevin:

— No jè vere nuje, e sberlave la femine.

— Sì che ti han vidude, al rispuindeve l'omp. E po me la ha contade me comari

— Ah sì chell bon sest di to comari, tu te la intindis ben no cun jè?

— Jo che o vadi daur chell biel mobil. O no sta fami la gelose cumò. E jè ore che tu la finissis di fami chestis pipinotadis.

— O dîs che jè ore che tu la finissis tu. E o sai che tu la has menade domenie passade a bevi la bire in Marciatvieri.

— Jo? che no hai mai bevût bire in vite me!

— Sì, parcè che jè to comari che devente mate pe bire.

— O anin indenant, finissile. E tu che tu ses simpri a cisicà cun to copari Meni. Ce afars astu cun lui?

— Brao, brao, ce afars ustu che o vevi? Al ven lì su la puarte e passand al mi dà une prese, eco dutt il mal dulà che al è.

— Jo no sai nuje, ma mestri Meni al passe masse spess e al dà masse presis di tabac.

— Ciale se no tu ses un mostro. Par voltale cumò tu vegnis fur cun chestis nainis. No ti comude no di sintì che de bire cun to comari.

Jo o jeri stuf di sintì chest dialogo e o hai olut lai denant par viodi ce tipos che jerin chest marit e femine.

Misericordie! Nuiemanco che fra dugg e doi e fasevin un secul e miezz! Zelos di che etat alì, che son cul pit te buse.

Epur no zove e jè cussì. E po si dan di maravee se si viod e se si sint ciartis scenis fra marit e muir zovins.

Ise maravee se la femine, che jè spose di poc, a si inzelosis se qualchi gnott e spiete a ciase inutilmentri so marit o pur se lu viod a dai qualchi tenare ociade a un altre femenute e a riduzzà sott i bafs quand che passe donge di lui?

Ise maravee se il puar marit che al è dutt ciase e famee al si tormente viodint che la spose zovine e trascure dutis dos forsi par là ator cun qualchidun a disonorà il so non e chell de famee?

Ma a sintì a tarocà doi vecios che no i reste nujaltri che ciapà su la corone si pardie che no si pò fa di manco di metesi a ridi. E di gust ance!

Archivi di Florean

Lis aventuris di un cialiar.

Dunce o savares
Ciars amís, ciars Udines,
Che jo, culì a Udin o vevi mangiat dutt
No plui buteghe, no savevi dulà voltami,
I creditors no fasevin che molestami
E jò, un dì ciol su femine, frute e frut
All' improvis o fumi il can
E voi jù a stabilimi a Pradaman.
Corpo di bio e ce biel mont!!
Là nissun mi ordene mai un pont.
I puars fruss mi vaivin di fan,
Là nissun mi crod, nance di un caratan.
Scugnî impegnà la taule di cusine,
A un contadin par tante farine.
Ma jesus! simpri plui cres la miserie!
Dovei impegnà dut, sin la cialderie,
No hai plui nuje ce impegnà,
E par scrocà une fete di polente,
Di tenor pe vile mi met a ciantà,
E sore ance me la davin cun stente.
La sere par no là sù e jù pe vile
O levi cui contadins un poc in file.
E là sintivi a dì tant ben del Capelan
Che l'è tant di bon cur e cortesan.
Jò un dì mi viest in presse
E lu spieti che al vegni fur di messe
Par disgrazie o piardei un tac
E a piit zuet voi donge e i domandi
Une prese di tabac.
Lui me la dà e po mi dis mandi, mandi.
Che nol mi sciampi cussì prest Capelan,
Hai voe che m' impresti un talar sin doman:
E senze fassi tant preà
Lu tire fur e me lu dà.
E la si ha tirat a lung pocis zornadis
Mangiant polente, e sardelis saladis.
Pos dis dopo par pajassi che si sà
Un pår di scarpis al mi ven a ordenà,
Jo no hai un carantan
Par vignì a Udin a cioli il corean,
E co vignivi a Udin metevi su une sfilzade
Che une vecie me la veve imprestade
E co entravi in citat par no fa bordel
La metevi jù in chel vicin casel.
Il Capelan coreve a viodi ogni tant,
Jo a fuarze di buridons la tiravi in denant.
Finalmentri un dì,
El jentre sul miezdì,
E al mi dis: Mestri ise pronte cheste vore
Je pronte Capelan, e sù o cor disore;
Ciol su une cane che vevi in te capeliere
La met daur la schene e cun maniere
O' i tiri jù tun colp di man il sò,
E i met sù sul ciaf il miò.
Chest al' è di sede, e a lui i sta benon
Che lu disin tang chei che culì e son.
Si po, rispuindin chei contadins, si po, da sen
Che chel ciapiel i sta propri ben.
Lui al met lis mans in cros,
E quasi, quasi ad alte vos,
Mi domande, in presinze dai contadins
Se valial il uestri ciapiell?
Ma al viod al'è squasi gnuv e biel,
Al mi darà quattri florins.
Ben eco: doi an ves vus e doi us doi.
Immaginaisi se viarte di voi.